

## ФОРМИРОВАНИЕ ФАМИЛИЙ В ЯЗЫКАХ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОЛОГИЙ

Гусейнова Меседу Каисовна

аспирант, Дагестанский государственный университет,  
г. Махачкала  
ms.guseynovam@mail.ru

### FORMATION OF SURNAMES IN DIFFERENT LANGUAGES TIPOLOGY

M. Huseynova

*Summary:* The article deals with the problem of the formation of family names in Russian, English and Avar. In comparable anthroponymic systems, various structural types of family names have long been formed. In modern anthroponymic traditions of Russian and Avar, a three-component model surname is represented, and in the English anthroponymic system a two-component model of surnames prevails. The vast majority of English surnames do not have specific formants, while Russian and Avar surnames have their own specific indicators intended for their formation. Each of the compared languages has its own specific traditions for the formation of surnames. Modern Avar surnames on -ov, -ev arose under the influence of the Russian anthroponymic system and do not correspond to national forms of naming.

*Keywords:* anthroponyms, surnames, typology, Russian, Avar, English.

*Аннотация:* В статье рассматривается проблема формирования фамильных имен в русском, английском и аварском языках. В сопоставляемых антропонимических системах на протяжении долгого времени формировались различные структурные типы фамильных имен. В современных антропонимических традициях русского и аварского языков представлена трехкомпонентная модель фамилий, а в английской антропонимической системе преобладает двухкомпонентная модель фамилий. Подавляющее большинство английских фамилий не имеют специфических формантов, тогда как русские и аварские фамилии имеют своих специфических показателей, предназначенных для их образования. Каждый из сопоставляемых языков имеет свои специфические традиции формирования фамилий. Современные аварские фамилии на -ов, -ев возникли под влиянием русской антропонимической системы и не соответствуют национальным формам именования.

*Ключевые слова:* антропонимы, фамилии, типология, русский язык, аварский язык, английский язык.

Фамилии являются одним из видов антропонима и неотъемлемой частью истории и культуры народа, его языка. Они отражают языковую картину мира того или иного этноса. Фамилия представляет собой «наследуемое официальное именование, указывающее на принадлежность человека к определенной семье. Фамилия прибавляется к имени личному для уточнения именуемого лица; исторически имя личное первично, фамилия — вторична; различие между личным именем и фамилией функциональное, социальное и отчасти структурное» [Подольская 1978: 154].

Настоящая статья посвящена изучению структурных особенностей фамилий в языках с разными лингвокультурными традициями — английской, русской и аварской.

Актуальность исследования определяется не только отсутствием специальных исследований, раскрывающих структурные особенности фамильных имен, представленных антропонимических системах сопоставляемых языков, но и необходимостью установления общих и национально-культурных особенностей становления фамилий в языковых картинах мира разных народов.

Целью исследования является выявление общего и национально-культурного в способах образования, формирования и функционирования фамильных имен

в английской, русской и аварской антропонимических культурах.

Изучение особенностей образования фамилий показал наличие сходных способов их образования в сопоставляемых языках. Русские, аварские и английские фамилии образуются от личных имен, присоединением к ним специфических аффиксов: ср.: *Andrew — Andrews, Андрей — Андреев, Камал — Камалов* (или *Камалил*). Однако в отличие от русского и аварского языков подавляющее большинство английских фамилий не имеют специфических формальных показателей. Поэтому в английских наименованиях иногда очень часто бывает трудно разграничивать фамилию от имени, например, в парах *Henry James, James Thomas*. Тесное взаимодействие и взаимопроникновение личных и фамильных имен в современной английской антропонимической системе приводит к тому, что значения составляющих имен может быть раскрыто лишь через расположение слов: фамилия, как правило, замыкает такой словесный ряд. Такого тесного взаимодействия между русскими и аварскими именами и фамилиями нет, поэтому определить в наименованиях, где имя и где фамилия очень легко.

Можно утверждать, что в антропонимиконах всех трёх сопоставляемых языков преобладает трёхчленная модель именования. Однако в русском, аварском и английском языках фамилии стали «социально признанной» антропонимической категорией в хронологически

разное время. В русской антропонимической системе целенаправленное создание фамилий относится к середине XIX в. [Авдонина 2000: 5], а аварской — к началу XX века по сложившейся русской модели. До заимствования русской патронимической системы носитель имени у аварцев уточнялся лексически словами *вас* «сын» и *яс* «дочь»: *Расул Ах1матил вас* «Расул, сын Ахмеда», *Пат1умат Ах1матил яс* «Патимат дочь Ахмеда». Эта система была заимствована из арабского языка. Кроме того, в функции фамилии использовалось имя отца с показателем притяжательности *-ил*: *Анхил Марин*, *Камалил Башир*.

Похожий способ употребления не фамилий, а отчества в русской антропонимической системе отмечены еще в памятниках XII в.: *Се азъ Мъстиславъ Володимиръ сын* (Грамота около 1130 г.).

В двучленной формуле в аварских именах иногда использовались не только имя, но и название села: *Х1ямзат Цадаса* «Гамзат из села Цада», *Гъуйннал Х1ажимурад* «Гаджимурад Гуйминский» и др.

В послеоктябрьский период была установлена официальная формула именованья личности: фамилия + имя + отчество.

В русской антропонимической системе словообразовательные типы на *-ов*, *-ев* и *-ин* «по происхождению рассматриваются как притяжательные прилагательные» [Фуникова 2014: 49]. Когда эти форманты использовались в качестве патронимов, то за ними обычно, но необязательно, следовало слово *сын*: *Федор* мог быть описан или как *Федор Николаев сын* или как *Федор Николаев*. В дальнейшем развитии русской системы имен существительное, «прилагательный» этап сменился «существительным» и отчество-прилагательное субстантивировалось» [Симинова 1973: 178].

Модели образования фамилий по-разному формировались в антропонимических картинах мира сопоставляемых языков. Антропонимические модели аварского и русского языков частично совпадают по структуре и состоят из личного имени, отчества и фамилии на *-ов//ев*, *-ова//ева*. В трехчленной антропонимической модели русского языка фамилии могут образоваться не только при помощи суффиксов *-ов//ев*, но и других суффиксов, которые не используются в аварской антропонимической системе. Специфической структурной особенностью английской трехчленной антропонимической модели является личное имя + среднее имя (или имена) + фамилия: *Idelfonso Tafur Monroy*.

Русские фамилии образуются от личных имен при помощи суффиксов *-ов/ова*, *-ев/ева*, *-ин/ина*, *-ский/-ская*, *-цкий/-цкая* и создают гендерную оппозицию среди мужских и женских фамилий. Из них суффикс *-ов//ова*, (*-ев//ева*) занимает доминирующее положение в системе

словообразования русских фамилий. Этот же суффикс используется и в антропонимической системе аварского языка в качестве гендерного показателя. В английском языке в подавляющем большинстве фамилий нет специализированных аффиксов, указывающих на гендерную принадлежность носителя того или иного имени.

В составе русских фамильных имен можно встретить не только фамилии с широко распространенным суффиксом *-ов*, но и фамилии, которые «соответствуют региональным моделям как вариантам общерусской традиции (в частности, фамилии типа *Чайка*, *Воробей*, *Бурак*, *Кучер*)» [Ван Юйхун 2017: 9].

К русским относятся и фамилии общеславянского фонда, например, с суффиксами *-ук/-юк*, *-енко*, география распространения которых охватывает также Беларусь, Украину, Польшу. В английском именнике также можно обнаружить общегерманский формант *-ing*, например, *Brüning* «сын Брауна». Закрепление фамилий в общедагестанском языке произошло значительно позже, поэтому в нем не было специального аффикса, указывающего на фамилию.

В русской лингвокультуре возможна разветвленная система фамилий, образованных разными суффиксами от одной и той же антропоосновы. Например, от антропоосновы *жук*, имеющей прозрачную мотивацию, образованы фамилии *Жук*, *Жукевич*, *Жуков*, *Жуковец*, *Жукович*, *Жуковский*, *Жученко*, *Жукевич*, *Жучков*. Такого не может быть в аварской антропонимической системе.

В английской системе личных имен не существует такого понятия как отчество, тогда как в русской и аварской традициях имен такой антропокомпонент играет весьма важную роль. В аварской традиции именованья человека не принято обращение по имени и отчеству. Сейчас под влиянием русской антропонимической системы в административных и образовательных учреждениях обращение по имени и отчеству используется довольно часто.

Под влиянием западной антропонимической системы в русской антропонимической системе произошло сокращение традиционного официального русского трёхчленного именованья (имя — отчество — фамилия) до двучленного (имя — фамилия). Например, *Владимир Путин*, *Михаил Горбачев* и т.д. То же самое произошло в аварской системе именованья под влиянием русской антропонимической системы. В настоящее время в аварских средствах массовой информации можно встретить двучленное именованье руководителей государств, субъектов государства и т.д. Отмеченное явление особенно характерно для языка средств массовой информации и политиков.

Английская антропонимическая система допускает возможность нескольких личных имен при одной фа-

милии: *Herbert George Wells, George Bernard Shaw, William Somerset Maugham*. Второе имя называют промежуточным именем. Установлено, что в русской системе имяна-речения ребенку редко дают при рождении или крещении два или более имени (*Анна-Мария, Алла-Виктория, Виктория-Алла*), в отличие от английской традиции, где используется два и более имени. В аварской лингвокультуре отсутствует традиция давать человеку два и более имени: ребенка принято нарекать только одним именем.

В английской антропонимической традиции возможен взаимный обмен между личными и фамильными именами: *Henry George — George Washington — Washington Irving — Irving Stone*, что не характерно для русского и аварского антропонимиконов.

В английской антропонимической культуре возможно именование жены через личное имя или фамилию мужа: *Mrs John Smith, Mrs William Brown, Mrs Frank Algernon Cowperwood* [Сахапова 2014: 189]. В русском и аварском языках на жену распространяется только фамилия супруга, но не его личное имя. Кроме того, в русской антропонимической традиции жена может сохранять и свою фамилию: *Сидорова-Петрова, Мамин-Сибиряк* и др. На современном этапе этот процесс связан с эмансипацией женщин, стремлением не расставаться со своими до-брачными фамилиями.

Типологической особенностью русских и аварских фамилий является гендерное противопоставление фамилий, что совершенно не характерно для английских фамилий [Воронцова, Чаплин 2014: 137]. К примеру: Ср.: *Иван Светлый — Мария Светлая, Марат Алиев — Марьям Алиева и John White — Man White*.

Специфической особенностью английской антропонимической системы является образование одинаковых мужских и женских имен от фамилий: *Les* (муж. и жен.) <

*Leslie* (муж. и жен.); *Kim* (муж. и жен.) < *Kimberley* (муж. и жен.). В русских и аварских антропонимических традициях такое явление не наблюдается.

В сопоставляемых антропонимических системах без-аффиксный способ образования имен от фамилий представлен только в английской антропонимической системе: фамилия *Jackson* переходит в имя *Jackson*.

До 50-х годов XX века только самые близкие люди могли называть человека по имени, а в остальных случаях для обращения использовалось *Mr.* или *Mrs* и фамилия. Формы обращения *Mr* + фамилия (*Mister*) для мужчин или *Mrs* + фамилия для замужних женщин являются традиционными вежливыми формами обращения на протяжении столетий. Такая традиция именованья является этнолингвистической особенностью английской лингвокультуры.

Таким образом, в сопоставляемых антропонимических лингвокультурах формирование фамилий имеет как общие, так и национально-специфические особенности. Русская и английская системы фамильных имен формировались самостоятельно, тогда, как аварская система фамилий в разные периоды своего формирования находилась под влиянием арабской и русской антропонимических культур. С начала прошлого столетия аварские фамильные имена установились под влиянием русской антропонимической системы. Сходные черты двух антропонимических систем говорят не о родстве культур разных народов, а об интеграции культур. Русские и аварские фамилии имеют строго определенную трехэлементную структуру, чего нельзя говорить об английских фамильных именах. Отсутствию у подавляющего большинства английских фамилий специфических показателей русская система фамилий противопоставляет множество суффиксов, образующих фамилии.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Авдоница Т.П. Типология и функционирование русских антропонимов в конце XVIII — XIX вв.: на материале г. Москвы и Бронницкого уезда: автореф. дис. ... канд. филол. наук. — М., 2000. — 18 с.
2. Ван Юйхун. Русские и китайские фамилии в аспекте типологических сходств и различий национальных антропонимиконов: автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Минск, 2017. — 20 с.
3. Воронцова И.И., Чаплин С.Г. Особенности образования антропонимов (сравнительный анализ русской и английской традиций) // Новый филологический вестник. №3. 2014. — С. 136-144.
4. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. Словарь русской ономастической терминологии. — 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Наука, 1988. — 187 с.
5. Сахапова А.Э. Антропонимы в английском и русском языках Сборник научных статей. Институт международных отношений, истории и востоковедения. Казань, 2014. С. 188-191.
6. Симина Г.Я. История отчеств // Ономастика Поволжья. 3. — Уфа, 1973. — С. 177-182.
7. Фунникова С.В. Структурные особенности русских фамилий с формантами на -ов / -ев и -ин // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. 2014. № 13 (184). — Белгород, 2014. — С. 45-51.

© Гусейнова Меседу Каисовна (ms.guseynovam@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»